



Estratto del verbale della seduta del

20.12.2023

Auszug aus dem Protokoll der Sitzung  
vom

**DELIBERAZIONE N.**

**BESCHLUSS Nr.**

239

Oggetto:

Betreff:

Concessione di finanziamenti a enti e associazioni per iniziative intese a promuovere e valorizzare le minoranze linguistiche regionali in ambito regionale e interregionale - Trasferimenti correnti a Istituzioni Sociali Private – Provincia di Bolzano

(Euro 34.800,00 - cap. U05021.0150)

Gewährung von Finanzierungen an Körperschaften und Vereine für Initiativen zur Förderung und Aufwertung der regionalen Sprachminderheiten im Rahmen regionaler und interregionaler Beziehungen – Laufende Zuwendungen an private Sozialeinrichtungen – Provinz Bozen

(34.800,00 Euro – Kap. U05021.0150)

Maurizio Fugatti	Presidente / Präsident	presente/anwesend
Arno Kompatscher	Vicepresidente sostituto del Presidente / Vizepräsident-Stellvertreter des Präsidenten	assente/abwesend
Giorgio Leonardi	Vicepresidente / Vizepräsident	presente/anwesend
Waltraud Deeg	Assessora / Assessorin	presente/anwesend
Lorenzo Ossanna	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Manfred Vallazza	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Michael Mayr	Segretario generale della Giunta regionale / Generalsekretär der Regionalregierung	presente/anwesend

Su proposta del Vicepresidente Giorgio Leonardi

Auf Vorschlag des Vizepräsidenten Giorgio Leonardi

Ripartizione III - Minoranze linguistiche, integrazione europea e Giudici di Pace

Abteilung III – Sprachminderheiten, europäische Integration und Friedensgerichte

Ufficio per le minoranze linguistiche e biblioteca

Amt für Sprachminderheiten und Bibliothek

In riferimento all'oggetto la Giunta regionale ha discusso e deliberato quanto segue:

Vista la legge regionale 24 maggio 2018, n. 3 "Norme in materia di tutela e promozione delle minoranze linguistiche cimbra, mòchena e ladina della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol";

Richiamati in particolare l'art. 1, comma 1, in base al quale la Regione persegue la finalità della valorizzazione dei gruppi linguistici riconosciuti nel suo territorio e, in generale, della diversità linguistica e culturale che lo caratterizzano, e l'art. 3, comma 1, lettera b) che prevede, quale modalità attuativa, la compartecipazione ad iniziative proposte da associazioni, enti e cooperative;

Considerato altresì che nell'ambito degli interventi previsti a tutela e promozione delle minoranze linguistiche, la Regione promuove anche la collaborazione transfrontaliera e interregionale, nonché quella intercomunale, inclusi i comuni con i quali condivide legami storici e linguistici, con particolare riferimento ai comuni ladini della provincia di Belluno;

Dato atto ulteriormente che particolare importanza viene attribuita alla promozione della conoscenza e della diffusione delle tematiche legate alla diversità linguistica e culturale, prevedendo interventi a sostegno dell'azione svolta da enti e organismi in tale settore;

Visto il Regolamento di esecuzione della legge regionale n. 3/2018 emanato con D.P.Reg. 3 ottobre 2018, n. 61 ed in particolare le disposizioni del Capo II – Compartecipazioni, Sezione I – Modalità, tipologie e presupposti e Sezione II – Finanziamenti per la realizzazione di iniziative e progetti;

Die Regionalregierung hat über die oben genannte Angelegenheit beraten und Folgendes beschlossen:

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 24. Mai 2018, Nr. 3 „Bestimmungen in Sachen Schutz und Förderung der zimbrischen, fersentalerischen und ladinischen Sprachminderheit der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

Aufgrund insbesondere des Art. 1 Abs. 1, laut dem die Region die Förderung der in ihrem Gebiet anerkannten Sprachgruppen und im Allgemeinen der sprachlichen und kulturellen Vielfalt, die ihr Gebiet charakterisiert, bezweckt, sowie aufgrund des Art. 3 Abs. 1 Buchst. b), laut dem als Umsetzungsmodalität die Beteiligung an Initiativen vorgesehen wird, die von Vereinen, Körperschaften und Genossenschaften vorgeschlagen werden;

In Anbetracht weiters der Tatsache, dass die Region im Rahmen der Maßnahmen zum Schutz und zur Förderung der Sprachminderheiten auch die grenzüberschreitende und interregionale Zusammenarbeit sowie die Zusammenarbeit zwischen Gemeinden – einschließlich der Gemeinden, mit denen sie gemeinsame historische und sprachliche Bindungen teilt, insbesondere die ladinischen Gemeinden der Provinz Belluno – fördert;

Nach Bestätigung der Tatsache weiters, dass der Förderung der Kenntnis und der Verbreitung der Themenkreise zur sprachlichen und kulturellen Vielfalt besondere Bedeutung beigemessen wird und dass zu diesem Zweck Maßnahmen zur Unterstützung der von Körperschaften und Einrichtungen in diesem Bereich durchgeführten Tätigkeit vorgesehen werden;

Aufgrund der mit D.P.Reg. vom 3. Oktober 2018, Nr. 61 erlassenen Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz Nr. 3/2018 und insbesondere aufgrund der Bestimmungen laut II. Kapitel – Beteiligungen, I. Abschnitt – Modalitäten, Kategorien und Voraussetzungen und II. Abschnitt – Finanzierungen für die Durchführung von Initiativen und Projekten;

Vista altresì la deliberazione della Giunta regionale 16 novembre 2022, n. 195 di “Approvazione del Piano programmatico per le iniziative in tema di promozione e valorizzazione dei gruppi linguistici regionali per l’anno 2023”;

Richiamata la propria deliberazione 15 marzo 2023, n. 42, con la quale è stato disposto, tra l’altro, il rinvio a successivo provvedimento all’esito di ulteriori approfondimenti, della concessione di eventuale finanziamento nei confronti dell’Associazione federativa della popolazione ladina delle Dolomiti “Union Generela di Ladins dla Dolomites” per il “Coordinamento attività culturali e giornalistiche di Souramont – settimanale Usc di Ladins” 2023;

Vista la nota pervenuta in data 3 agosto 2023, con la quale l’Associazione Federativa della popolazione ladina delle Dolomiti “Union Generela di Ladins dla Dolomites” ha trasmesso la documentazione utile (bilancio d’esercizio anno 2022 approvato con relativa nota integrativa e verbale dell’assemblea generale dei soci di data 12/05/2023) al fine della verifica dei presupposti per la concessione del finanziamento richiesto;

Richiamato l’art. 3, comma 2, della legge regionale 3/2018, il quale prevede, alla lettera a), che la Regione sostiene l’utilizzo delle lingue minoritarie nell’editoria e nei mezzi di comunicazione;

Considerato che il settimanale “Usc di Ladins”, unico giornale redatto interamente in lingua ladina e nei cinque idiomi che caratterizzano le comunità dolomitiche, contribuisce alla salvaguardia dell’unità della minoranza ladina del Sella quale finalità prevista dall’art. 2, comma 1) dello statuto dell’associazione, e alla promozione e tutela della lingua e della cultura ladina secondo uno spirito di coesione;

Considerato altresì che lo strumento editoriale rappresenta, in particolare per le tre comunità ladine di Souramont in provincia di

Aufgrund ferner des Beschlusses der Regionalregierung vom 16. November 2022, Nr. 195 „Genehmigung des Tätigkeitsprogramms für die Initiativen zur Förderung und Aufwertung der Sprachgruppen der Region für das Jahr 2023“;

Nach Verweis auf den Beschluss der Regionalregierung vom 15. März 2023, Nr. 42, mit dem u. a. verfügt wird, die Finanzierung an den Dachverband der Dolomitenladiner „Union Generela di Ladins dla Dolomites (UGLD)“ für die „Koordinierung der kulturellen und journalistischen Tätigkeiten von Souramont – Wochenzeitung Usc di Ladins 2023“ nach Durchführung weiterer Überprüfungen eventuell mit einer späteren Maßnahme zu gewähren;

Aufgrund des am 3. August 2023 eingegangenen Schreibens des Dachverbands der Dolomitenladiner „Union Generela di Ladins dla Dolomites (UGLD)“, mit dem die zur Überprüfung der Voraussetzungen für die Gewährung der beantragten Finanzierung erforderlichen Unterlagen (genehmigte Abschlussrechnung 2022 samt Anhang und Niederschrift der Mitgliederversammlung vom 12.5.2023) übermittelt wurden;

Nach Verweis auf den Art. 3 Abs. 2 Buchst. a) des Regionalgesetzes Nr. 3/2018, laut dem die Region den Gebrauch der regionalen Minderheitensprachen im Verlagswesen und in den Medien fördert;

Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die Wochenzeitung „Usc di Ladins“ – als einzige vollständig in ladinischer Sprache, und zwar in den fünf Sprachvarianten der Dolomitenladiner, erscheinende Zeitung – zum Zusammenhalt der ladinischen Sprachminderheit des Sellagebiets gemäß Art. 2 Abs. 1 der Verbandssatzung sowie zur Förderung und zum Schutz der ladinischen Sprache und Kultur und zum Zusammengehörigkeitsgefühl beiträgt;

Unter Berücksichtigung der Tatsache ferner, dass Printmedien insbesondere für die drei ladinischen Gemeinden von Souramont in der

Belluno, un sostegno per la promozione dell'apprendimento e dell'utilizzo della lingua ladina in assenza di altri interventi e forme di tutela (scuola), oltre a consentire di mantenere un legame con le altre valli ladine del Sella;

Dato atto che la limitata espansione demografica dell'area di Souramont e il conseguente ridotto volume dell'attività commerciale attuabile nella zona non consentono un adeguato recupero di risorse per il mantenimento del servizio editoriale;

Ritenuto necessario acquisire un nuovo parere da parte del Comitato tecnico previsto dall'art. 4 della legge regionale 3/2018 come nominato con deliberazione della Giunta regionale 8 maggio 2019, n. 94 e successivamente modificato con deliberazioni della Giunta regionale 18 marzo 2020, n. 43, 16 febbraio 2022, n. 16 e 19 aprile 2023, n. 71;

Vista la sintesi della riunione di data 04/09/2023 e preso atto del parere espresso da parte del Comitato tecnico in particolare per quanto riguarda la necessità di ulteriore approfondimento in merito alla destinazione e gestione degli utili risultanti dal bilancio 2022 dell'associazione richiedente il finanziamento;

Vista la successiva comunicazione pervenuta in data 9/11/2023, con la quale l'Associazione in riscontro alla mail dell'Ufficio Minoranze linguistiche e biblioteca di data 25/10/2023, ha fornito i chiarimenti richiesti in particolare sulla destinazione degli utili risultanti dal bilancio dell'anno 2022, specificando che gli stessi risultano riportati a nuovo e iscritti tra le riserve del patrimonio netto e richiamando le disposizioni dello statuto che vietano espressamente la distribuzione degli utili a soci, amministratori e altri soggetti terzi;

Provincia Belluno eine Unterstützung für die Förderung des Erlernens und des Gebrauchs der ladinischen Sprache darstellen, da sonstige Schutzformen und -maßnahmen (Schule) fehlen, und außerdem die Erhaltung der Bindungen zu den anderen ladinischen Talschaften des Sellagebiets ermöglichen;

Nach Bestätigung der Tatsache, dass die begrenzte demografische Ausbreitung des Gebiets von Souramont und die damit zusammenhängende bescheidene Handelstätigkeit in diesem Gebiet das Erwirtschaften von Ressourcen für die Aufrechterhaltung des Verlagsdienstes nicht in ausreichendem Maße ermöglichen;

In Erwägung der Notwendigkeit, eine neue Stellungnahme des mit Beschluss der Regionalregierung vom 8. Mai 2019, Nr. 94 ernannten und in der Folge mit den Beschlüssen der Regionalregierung vom 18. März 2020, Nr. 43, vom 16. Februar 2022, Nr. 16 und vom 19. April 2023, Nr. 71 in seiner Zusammensetzung geänderten Fachbeirats laut Art. 4 des Regionalgesetzes Nr. 3/2018 einzuholen;

Nach Einsichtnahme in das Ergebnisprotokoll der Sitzung vom 4.9.2023 und nach Kenntnisnahme der Stellungnahme des Fachbeirats insbesondere in Bezug auf die Notwendigkeit weiterer Überprüfungen bezüglich Zweckbindung und Verwaltung des Bilanzgewinns 2022 des um Finanzierung ansuchenden oben genannten Verbands;

Nach Einsichtnahme in die darauf folgende am 9.11.2023 eingegangene Mitteilung, mit der der Verband in Beantwortung der E-Mail des Amtes für Sprachminderheiten und Bibliothek vom 25.10.2023 die geforderten Klarstellungen insbesondere zur Zweckbindung des Bilanzgewinns 2022 liefert und dabei präzisiert, dass der Bilanzgewinn vorgetragen und unter den Rücklagen des Nettovermögens eingetragen wurde, wobei auf die Satzungsbestimmungen verwiesen wird, die die Verteilung der Gewinne an Mitglieder, Verwalter und andere Dritte ausdrücklich verbieten;

Ritenuto all'esito degli approfondimenti effettuati e in considerazione della valenza dell'iniziativa per le motivazioni sopra specificate e con riguardo al Piano programmatico approvato per l'anno 2023, di poter concedere il finanziamento come risulta dall'elenco allegato alla presente deliberazione;

Viste in particolare le disposizioni contenute agli artt. 7 e seguenti del Regolamento di esecuzione per quanto concerne modalità e criteri per la determinazione della spesa ammessa, volontariato e determinazione dell'ammontare del finanziamento regionale;

Vista la legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 "Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione" e successive modifiche nonché il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 223 di data 21 dicembre 2022 di "Approvazione del documento tecnico di accompagnamento del bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige per gli esercizi finanziari 2023-2025";

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 224 di data 21 dicembre 2022 di "Approvazione del bilancio finanziario gestionale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige per gli esercizi finanziari 2023-2025";

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 155 di data 11 agosto 2023 "Variazioni al documento tecnico di accompagnamento ed al bilancio finanziario gestionale a seguito dell'asestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2023 – 2025";

Accertata la disponibilità di fondi sul capitolo U05021.0150 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso ed accertato che la spesa è compatibile con le regole di finanza pubblica ai sensi dell'articolo 28 della L.R. 3/2009 e s.m.;

Nach Dafürhalten, dass aufgrund des Ergebnisses der durchgeführten Überprüfungen und angesichts der Relevanz der Initiative aus den eingangs erwähnten Gründen hinsichtlich des für das Jahr 2023 genehmigten Tätigkeitsprogramms die Finanzierung gemäß der diesem Beschluss beiliegenden Übersicht gewährt werden kann;

Aufgrund insbesondere der im Art. 7 ff. der Durchführungsverordnung enthaltenen Bestimmungen betreffend Modalitäten und Kriterien für die Festlegung der zugelassenen Ausgabe, die ehrenamtlich erbrachten Leistungen und die Festsetzung der Höhe der Finanzierung der Region;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region“ i.d.g.F. sowie des gesetzvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 21. Dezember 2022, Nr. 223 „Genehmigung des technischen Begleitberichts zum Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2023-2025“;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 21. Dezember 2022, Nr. 224 „Genehmigung des Verwaltungshaushalts der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2023-2025“;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 11. August 2023, Nr. 155 betreffend „Änderungen zum technischen Begleitbericht und zum Verwaltungshaushalt infolge des Nachtragshaushalts der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2023-2025“;

Nach Feststellung der Tatsache, dass im Kap. U05021.0150 des Ausgabenvoranschlags für das laufende Haushaltsjahr Mittel zur Verfügung stehen und dass die Ausgabe mit den Regeln der öffentlichen Finanzen im Sinne des Art. 28 des RG Nr. 3/2009 i.d.g.F.

vereinbar ist;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

### **delibera**

1. di concedere il finanziamento per la realizzazione di iniziative di tutela e promozione delle minoranze linguistiche regionali realizzata da associazione con sede in provincia di Bolzano nell'anno 2023, come da allegato elenco e nella misura indicata.
2. di approvare e impegnare, nel rispetto delle modalità previste dal principio applicato della contabilità finanziaria di cui all'allegato 4.2 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, la spesa di € 34.800,00.= ai fini della concessione del suddetto finanziamento, imputandola come segue:

### **beschließt die Regionalregierung**

mit Einhelligkeit gesetzmäßig abgegebener Stimmen,

1. die im Jahr 2023 von einem Verband mit Sitz in der Provinz Bozen durchzuführende Initiative zum Schutz und zur Förderung der regionalen Sprachminderheiten laut dem beiliegenden Verzeichnis mit dem angegebenen Betrag zu finanzieren;
2. die Ausgabe in Höhe von 34.800,00 Euro zwecks Gewährung der genannten Finanzierung unter Beachtung der Modalitäten nach dem angewandten Haushaltsgrundsatz der Finanzbuchhaltung laut Anlage 4.2 zum gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118 zu genehmigen und wie folgt zweckzubinden:

Capitolo Kapitel	Missione Aufgaben- bereich	Programma Programm	Titolo Titel	Macro- Aggregato Gruppierung	Identif. Conto FIN (V livello piano dei conti) Identif. Conto FIN (5. Ebene Kostenplan)	Esercizio Esigibilità Fälligkeit Haushalt 2023	Esercizio Esigibilità Fälligkeit Haushalt 2024
U05021.0150	05	02	1	04	U.1.04.04.01.001	€ 34.800,00.=	=====

Alla liquidazione del finanziamento si provvederà, ai sensi dell'art. 29 della L.R. 3/2009 e s.m., con successivi atti nel rispetto delle disposizioni del Regolamento emanato con D.P.Reg. 61/2018 e secondo la procedura prevista dal Regolamento emanato con D.P.Reg. 4 marzo 2005, n. 5/L e previa acquisizione del bilancio consuntivo dell'anno 2023 e relativo verbale di approvazione da parte dell'assemblea dei soci.

Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

- ricorso giurisdizionale al TRGA di Trento ai sensi dell'art. 29 del D.Lgs. 2

Die Auszahlung der Finanzierung wird im Sinne des Art. 29 des RG Nr. 3/2009 i.d.g.F. unter Beachtung der Bestimmungen der mit DPRReg. Nr. 61/2018 erlassenen Verordnung sowie gemäß dem Verfahren laut der mit DPRReg. vom 4. März 2005, Nr. 5/L erlassenen Verordnung nach Einholen des Jahresabschlusses 2023 und der Niederschrift über dessen Genehmigung seitens der Mitgliederversammlung mit späteren Maßnahmen vorgenommen.

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

- Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient im Sinne des Art. 29 des

- luglio 2010 n. 104;
- ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse entro 120 giorni ai sensi del DPR 24.11.1971 n. 1199.

Il presente provvedimento è pubblicato anche ai sensi dell'art. 7, comma 2, della L.R. 13 dicembre 2012, n. 8 sul sito della Regione.

Letto, confermato e sottoscritto.

IL PRESIDENTE

DER PRÄSIDENT

**Maurizio Fugatti**

firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

- GvD vom 2. Juli 2010, Nr. 104;
- außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 120 Tagen im Sinne des DPR vom 24.11.1971, Nr. 1199 einzulegen ist.

Diese Maßnahme wird im Sinne des Art. 7 Abs. 2 des RG vom 13. Dezember 2012, Nr. 8 auf der Website der Region veröffentlicht.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

IL SEGRETARIO GENERALE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

DER GENERALSEKRETÄR  
DER REGIONALREGIERUNG

**Michael Mayr**

firmato digitalmente / digital signiert

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

**FINANZIAMENTI PER LA REALIZZAZIONE DI INIZIATIVE DI TUTELA E PROMOZIONE DELLE MINORANZE LINGUISTICHE  
IN AMBITO REGIONALE E INTERREGIONALE - ISTITUZIONI SOCIALI PRIVATE – PROVINCIA DI BOLZANO– ANNO 2023**

**FINANZIERUNGEN BETREFFEND INITIATIVEN ZUM SCHUTZ UND ZUR FÖRDERUNG DER SPRACHMINDERHEITEN  
IM RAHMEN REGIONALER UND INTERREGIONALER BEZIEHUNGEN – PRIVATE SOZIALEINRICHTUNGEN – PROVINZ BOZEN – JAHR 2023**

**CAP./KAP. U05021.0150**

<b>N. NR.</b>	<b>RICHIEDENTE ANTRAGSTELLER</b>	<b>N. NR.</b>	<b>INIZIATIVA INITIATIVE</b>	<b>SPESA AMMESSA ZUGELASSENE AUSGABE</b>	<b>FINANZIAMENTO CONCESSO GEWÄHRTE FINANZIERUNG</b>	<b>ESERCIZIO ESIGIBILITÀ FÄLLIGKEIT HAUSHALT 2023</b>	<b>ESERCIZIO ESIGIBILITÀ FÄLLIGKEIT HAUSHALT 2024</b>	<b>NOTE ANMERKUNGEN</b>
1	<p>Associazione federativa della popolazione ladina delle Dolomiti "Union Generela di Ladins dla Dolomites (UGLD)" Via Rezia, n. 83 39046 Ortisei (BZ)</p> <p>Dachverband der Dolomitenladiner „Union Generela di Ladins dla Dolomites (UGLD)" Reziastraße 83 39046 St. Ulrich (BZ)</p> <p>C.F./St.-Nr. 00518150214</p>	1	<p>Coordinamento per attività culturali e giornalistiche per Souramont – settimanale Usc di Ladins (comuni ladini storici provincia di Belluno) 2023</p> <p>Koordinierung von kulturellen und journalistischen Tätigkeiten für Souramont – Wochenzeitung Usc di Ladins (historische ladinische Gemeinden der Provinz Belluno) 2023</p>	€ 43.500,00	€ 34.800,00	€ 34.800,00		
	<b>TOTALI/GESAMTBETRÄGE</b>				<b>€ 34.800,00</b>	<b>€ 34.800,00</b>		